

附件 2

进出境旅客健康申报须知

为了防范传染病跨境传播，保障公共卫生安全，也为了您与他人的健康安全，请您积极配合进出境卫生检疫工作。

如您有发热、咳嗽、呼吸困难、呕吐、腹泻、皮疹等传染病相关症状，或者已经诊断患有传染性疾病，请主动、如实向海关进行健康申报，并配合做好体温检测、流行病学调查、医学检查等卫生检疫工作。

依法主动进行健康申报是每位旅客的社会责任与法律义务，也是对自身、家人和他人生命健康的共同守护，瞒报、谎报健康信息将依法承担法律责任。

感谢您的理解与配合！

Уведомление для пассажиров о декларировании состояния здоровья при въезде в КНР и выезде из КНР

С целью предотвращения трансграничного распространения инфекционных заболеваний, обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия населения, а также для защиты вашего здоровья и здоровья окружающих, убедительно просим Вас соблюдать требования санитарно-карантинного контроля при въезде в КНР и выезде из КНР.

При наличии таких симптомов инфекционных заболеваний, как повышенная температура, кашель, затрудненное дыхание, рвота, диарея, сыпь или при подтвержденном диагнозе инфекционного заболевания, просим Вас добровольно и правдиво заполнить декларацию о состоянии здоровья в таможенных органах, а также оказать содействие в проведении необходимых санитарно-карантинных процедур, включая измерение температуры, эпидемиологическое обследование и медицинский осмотр.

Добровольное и законное декларирование состояния здоровья является социальной ответственностью и юридической обязанностью для каждого пассажира, а также совместной защитой жизни и здоровья Вас самих, ваших близких и окружающих. Соккрытие информации или предоставление ложных сведений о состоянии здоровья влечет за собой юридическую ответственность в соответствии с законодательством КНР.

Благодарим вас за понимание и сотрудничество!

附件 1

Notice on Health Declaration Requirements for Incoming and Outgoing Travelers

To prevent the cross-border transmission of infectious diseases and safeguard public health, as well as to protect your health and that of others, please actively cooperate with entry and exit health and quarantine procedures.

If you have symptoms associated with infectious diseases—such as fever, cough, difficulty breathing, vomiting, diarrhea, or rash—or have been diagnosed with an infectious disease, please voluntarily and truthfully submit a health declaration to Customs, and cooperate with temperature screening, epidemiological investigation, medical examination, and other health and quarantine measures as required.

Making a proactive health declaration in accordance with the law is both a social responsibility and a legal obligation for every traveler. It is also a shared commitment to protecting the lives and health of yourself, your family, and others. Concealment or false reporting of health information will result in legal liability in accordance with the law. Thank you for your understanding and cooperation.